

做證人

刑事司法程序兒童指南

做證人

刑事司法程序兒童指南

特別感謝斯普林本的阿爾伯特小學（Albert Primary School of Springburn）、以及普羅科謝茲的格倫戴爾小學（Glendale Primary School of Pollokshields）學生提供的幫助。

插圖：埃莉諾·梅莉迪斯（Eleanor Meredith），鄧迪大學喬丹斯頓-鄧肯藝術設計學院（Duncan of Jordanstone College of Art and Design, University of Dundee）

阿斯頓公司（Astron）為蘇格蘭行政院製作（B41390 06/05）
蘇格蘭行政院發行，2005年6月
本文件100%用再生紙印刷，并可100%回收

目錄

- 01 簡介
- 02 什麼是證人？
- 04 誰能幫助你？
- 06 我去法庭前有什麼事？
- 07 什麼是法庭？
- 08 法庭裏有誰、他們的工作是什麼？
- 10 證人的工作是什麼？
- 12 把你知道的告訴法庭
- 14 在法庭上看到那個人
- 15 幫助你做證人
- 16 使用特別電視
- 18 使用屏風
- 20 支持人
- 21 其它可以幫助你的
- 22 參觀法庭
- 24 等待作證
- 26 作完證後有什麼事？
- 27 要記住的
- 28 有問題嗎？

簡介

要求你做證人。

這本《指南》能幫助你。

什麼是證人？

證人就是可能知道重要事情的人。

你可能看到或聽到一些事情，或者你身上發生過一些事情。

你可能已經跟警察、社工或律師談過，把你知道的事情告訴了他們。

現在，要把你知道的告訴法庭裏的人，這很重要。

這就叫做證人。

關於做證人和去法庭，有些小朋友瞭解得不太多。不要擔心，有很多人能幫助你。

下面一些問題是其他小朋友提出來的：

法庭上有什麼事？

法庭裏有哪些人？

我是自己一個人嗎？

我做證人，誰能幫助？

這本《指南》告訴你需要知道的事情。

誰能幫助你？

有很多人能幫助你。你可以跟家裏或學校裏的人談話。

還有一些人，他們工作就是幫助你：

- 社工可以幫助你。他們為需要特別幫助的人服務。
- 警察可以幫你查清楚發生的事情。
- 律師就是請你作證的那個人。他們也能幫助你。
- “受害者信息和諮詢”（**Victim Information and Advice**，縮寫為 **VIA**）服務，有工作人員可以幫助作證兒童。
- “證人服務”（**Witness Service**）也可以幫助你。他們的工作人員在法庭裏工作。

我去法庭前有什麼事？

關於做證人的事，你可能已經跟律師談過話。
律師的工作是保證法律行之有效。

律師通常會來找你，跟你談話，問一些問題。想問你問題的律師可能不止一個。

他們可以向你介紹法庭的情況，帶你去看法庭。如果你想去法庭，四處看一看，可以告訴律師。

律師會盡量回答你所有的問題。

什麼是法庭？

法庭是法官工作的地方。法官是法庭的主管，聽你作證是他們的工作。他們也可能向你提問。

有些法庭裏面，法官（**judge**）也用 **sheriff** 這個詞。

法庭要決定是否有人做錯了事、違反了法律。

法律就像是一套規則，不能違反。違反法律和犯罪是一樣的。

違反法律是錯的。

大多數法庭，樓裏面有很多房間。最重要的房間是審判室。

法庭裏有哪些人、他們的工作是什麼？

- 法官和律師總在法庭裏面，他們的工作是保證一切公正。

法官還有其他助手：

- **法庭秘書**：幫助法官管理文件。
- **法庭官員（有時也叫庭吏）**：協助法官，照看法庭裏的其他人。
- **陪審團**：他們聽你作證，幫助法庭決定某人是否違反了法律。
- **被告人**：可能違反了法律的人。被告人可以觀看法庭裏進行的一切。
- **公眾**：有時候，有其他的人在法庭旁聽。如果你不想旁人在場，可以告訴法官或律師。
- **警察或保安**：他們的工作是維護法庭秩序。

證人的工作是什麼？

你的工作是把你知道的事情告訴法庭。

有些時候這很難。如果你有一些擔心，法官和律師都會理解。他們知道你去法庭是幫助他們。他們也會幫助你。

會向你提一些問題。

- 法官可能問你叫什麼名字、多大了。
- 你可能看到或聽到一些事情，律師會提問。
- 你身上可能發生一些事情，他們也可能問到。

你應該把知道的一切告訴法官和律師。

雖然有些事情很難說出來，也要告訴他們，沒有關係。

秘密也可以講，只要是真話。

不要害怕說真話。

把你知道的告訴法庭

法官和律師不知道發生的事情。
需要你把你知道的告訴法庭。

所有事情都要講真話，這很重要。

仔細聽他們的問題，儘量回答。記住，說話要清楚、響亮。

法庭想聽你要說的話。不應該有人告訴你說什麼。

有些時候，律師用一些又長又難的詞，或者問一些難懂的問題。如果你不懂哪個詞或哪個問題，就說“我不懂”，沒關係。

你可以舉手，說：“抱歉”（**excuse me**），就像在學校裏一樣。

你可以要求他們用簡單的詞。

不懂的東西不要猜測，這很重要。

如果你不知道答案或記不起來，告訴他們，沒關係。

不知道答案也不用難受。

在法庭上看到那個人

你跟警察說的那個人，可能已經指給他們看了。如果是這樣，可能不用你再次指認。

但是，法庭上的律師可能問你是否能看到那個人。

如果問到，你要仔細地四周尋看。

如果看到那個人，就指給他們。

如果沒有看到，你就說：“我沒看到。”

如果在法庭上看到那個人讓你害怕，應該告訴可以幫助你的人。

幫助你做證人

有時做證人并不容易。你可能害怕，大人們會理解。

他們會告訴你有哪些其它的方法，幫助你做證人。這些方法能幫助你更放鬆。

律師、社工、VIA 或證人服務會告訴你這些特殊的作證方法。

使用特別電視

你可以用特別電視來作證，不用上法庭。如果去很多人的法庭令你不安，這種辦法很有幫助。你可以通過電視跟法官和律師講話。

電視間可能與審判室在同一座樓裏面。

有些時候，年紀小的孩子根本不用進法庭所在的那棟樓。電視間可能安排在另外一座樓中。

電視打開時，法庭裏的人能看見你、聽到你說話。你可以在電視屏幕上看見向你提問的人。

如果問題聽不清楚、或者有其它問題，應該告訴法官。

使用屏風

你可能想上法庭，但是害怕看見你說過的那個人。

可以在法庭上安放屏風，這樣你就不用看見那個人。

屏風就像一道簾子，把房間隔開。

你仍然可以看見法官、陪審團和律師、還有他們的助手。

支持人

還可以有一位大人隨時陪伴你，你跟法官和律師講話時也可以。

這個人就叫做“支持人”。

想一想，你想要誰做你的支持人。

其它可以幫助你的

還有其它一些方法可以幫助你做證人，“受害者信息和咨詢”（VIA）的工作人員或律師會告訴你。

你跟警察談話的時候，他們有沒有錄像或錄音？警察有沒有把你的話記下來？

錄像或錄音可以在法庭上播放。也可以宣讀警察的記錄。

如果是這樣，可能要你看或聽。然後會就你所說的提一些問題。

法官和律師在法庭上通常都戴假髮、穿長袍，就像制服那樣。你可以問問別人。如果你不想他們戴假髮、穿長袍，就說出來。

法庭希望知道你想用什麼方式作證。

有問題就提出來，不要害怕。

會有人幫你選擇最適合你的方法。如果你改變主意，就告訴能幫你的人。

參觀法庭

你以前可能從未去過法庭。

可以先去看看法庭、或者你要作證的地方，這是個好辦法。

可以跟你認識的人一起去。可以是你的家人、社工或者 VIA 的人。

“證人服務”的工作人員會在那裏，帶你參觀，提供幫助。

你可以四處走走，看看你要坐的位置。

你可以看特別電視和屏風。可以演習一下做證人。

如果你想開心，也可以假扮法官玩。

你也可以在光碟上瞭解法庭的樣子和特別作證方法。可以向人詢問。

等待作證

等待作證可能花很長時間。

法庭是很忙的地方。你可能要等。可能有些無聊。不妨帶一本書、漫畫、或者你喜歡的玩具，這是個好辦法。

請跟你一起去的人給你帶一些吃的喝的。

有些時候，可能你得先回家，改日再來。

有些時候，可能你已經開始回答問題，但要改日再來，才能結束。

作完證後有什麼事？

全部問題回答完、把你知道的都告訴法庭後，你就沒有事了。

你完成了一件重要的工作。

所有證人都作完證後，法庭會決定某人是否違反了法律、以及接下來怎麼做。會有人告訴你法庭的決定。

幹得真棒！
謝謝你做證人。

要記住的

你做證人，可以向人尋求幫助。

說“對不起！”（“Excuse me!”）

可以舉手，說“對不起”。

你可能想休息一下。

你可能想喝水或上廁所。

如果你覺得不舒服或者累了，法官和律師都會理解。

每個人都會盡力幫你。

有問題嗎？

關於做證人，你有什麼問題，可以記下來。

如果願意，可以找人幫你。

律師、**VIA** 或“證人服務”的工作人員會儘量回答你的所有問題。

有問題嗎？	回答
我想不想用屏風或特別電視？	
誰做我的支持人？	
我想不想參觀法庭？	
我擔心哪些事情？	

幹得真棒！謝謝你！

你的筆記

本指南有錄音帶、大字體和外語版本，可應要求提供。
請電話聯繫0131 244 2213。

© Crown copyright 2005

也可以從蘇格蘭行政院網站下載：
www.scotland.gov.uk

Astron B41390 06/05 (Cantonese)

如需更多拷貝，請聯繫：
Blackwell's Bookshop
53 South Bridge
Edinburgh
EH1 1YS

電話訂購和諮詢
0131 622 8283 或 0131 622 8258

傳真訂購
0131 557 8149

電子郵件訂購
business.edinburgh@blackwell.co.uk

本指南是原文的準確表述。

www.scotland.gov.uk